

- EN SERVOX® Double Tracheal Compress *with slit*
- FR SERVOX® Doubles compresses trachéales *fendues*
- IT SERVOX® Doppia compressa tracheale con *fessura*
- ES SERVOX® Compresas traqueales dobles *ranuradas*
- BG SERVOX® Трахеален компрес, *със срез*
- HU SERVOX® légcső-sebpatna, *bevágott*
- EL Επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX®, *με σχισμή*
- HR Trahealna kompres SERVOX®, *s prorezom*
- NL SERVOX® Tracheokompres *met opening*
- PT Compressa traqueal SERVOX® *ranhurada*
- PL Kompres tracheostomijny SERVOX®, *z wycięciem*
- SL Trahealna kompres *z zarezo* SERVOX®



PZN 08848267

REF 25443



Inhalt / Contents / Contenu
Contenuto / Contenido
съдържание / tartalmat
περιεχόμενα / sadržaj / inhoud
conteúdo / zawartość / vsebine

DE Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN Do not reuse – risk of infection
FR Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT Non riutilizzare – rischio di infezione
ES No reutilizar – riesgo de infección
BG Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU Ne használja újra – Fertőzésveszély
EL Μη επαναχρησιμοποιείτε – Υψηλότερο κίνδυνος μόλυνσης
HR Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije
NL Niet hergebruiken – risico op infecties
PT Não reutilizar – Risco de infeção
PL Nie używać ponownie – ryzyko infekcji
SL Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

10 Stück
pcs. | pcs. | pz. | pza. | броя
darab | τεμάχια | kom. | stuks
unidades | szt. | kosov

LOT XXXXXXXX



Orbisana Healthcare GmbH
Biberweg 24-26
53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0
Fax +49 (0)2241 9322-277
info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

- DE **Größe**
- EN Size
- FR Taille
- IT Dimensioni
- ES Tamaño
- BG размер
- HU méret
- EL Μέγεθος
- HR veličina
- NL maat
- PT Tamanho
- PL rozmiar
- SL velikost



90 x 100 mm

- DE **Farbe**
 - EN Colour
 - FR Couleur
 - IT Colore
 - ES Color
 - BG ЦВЯТ
 - HU szín
 - EL χρώμα
 - HR boja
 - NL kleur
 - PT cor
 - PL kolor
 - SL barva
- DE **weiß**
 - EN white
 - FR blanc
 - IT bianco
 - ES blanco
 - BG бяла
 - HU fehér
 - EL λευκή
 - HR bijela
 - NL wit
 - PT branco
 - PL kolor biały
 - SL bele barve

- DE **Material**
- EN Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre
- FR Fibre de polyester viscose double couche, absorbante et respirante
- IT Fibra di poliesterre-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante
- ES Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes
- BG Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни влакна
- HU Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál
- EL Απορροφητικές, αναπνεύουσες πολυεστερικές ίνες βισκόζης διπλής στρώσης
- HR Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana
- NL Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel
- PT Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla
- PL Chłonna, oddychająca, dwuwarstwowe włókna wiskozowo-poliestrowe
- SL Vpojna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskoze in poliestra

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Doppel-Tracheekompreße geschlitzt polstern das Kanülenschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomierte oder laryngektomierte Trachealkanülenträger mit starker Sekretbildung.

Beschreibung Die Schlitzung ermöglicht einen Kompreßwechsel, ohne die Trachealkanüle herausnehmen zu müssen.

Anwendung Die Tracheekompreße durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzten Loch der Kompreß befindet und das Kanülenschild gut abgestützt ist.

Zum Entfernen, die Kompreß durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen.

Wechselintervall: bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

EN

Intended purpose SERVOX® Double Tracheal Compresses with slit provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with heavy secretions.

Description The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

Application Slide the tracheal compress through the slit over the cannula tube until the cannula tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned.

To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it.

Changing frequency: with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

FR

Destination médicale Les SERVOX® doubles compresses trachéales fendues amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.

Description La surface fendue permet de changer de compressé sans devoir retirer la canule trachéale.

Utilisation Faire passer la compressé trachéale par la fente sur le tube de canule jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compressé découpé à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée.

Pour l'enlèvement, extraire la compressé du tube de canule par la fente et les mettre au rebut.

Intervalle de changement: lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® doppia compressa tracheale con fessura la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

Descrizione La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la cannula tracheale.

Impiego Inserire la compressa tracheale tramite la fessura sul tubo della cannula finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compressa e la flangia non è ben rivestita.

Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della cannula e procedere al suo smaltimento.

Intervallo di sostituzione: ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

ES

Uso previsto Las SERVOX® compresas traqueales dob les ranuradas sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

Descripción La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

Aplicación Coloque la compresa traqueal sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y deséchela.

Intervallo para el cambio: con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

BG

Предназначение SERVOX® Двойни трахеални компреси със срез служат за подплата на плочката на канюлата и попиват итизацията от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи голямо количество секрети.

Описание Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

Приложение Промушете трахеалния компрес през среза над тръбата на канюлата така, че тръбата на канюлата да се намира изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрита.

За отстраняване издърпайте компреса от тръбата на канюлата през среза и го изхвърлете.

Интервал за смяна: при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Rendeltetés A SERVOX® bevágotó dupla légszívó-sebpatna kiegészítő alulról a kanülpajzsot és felszólja a légszívóliszából távozó váladékot a bőrirritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légszívósézésen vagy gége műtéti eltávolításánál, légszívókánulán viselő betegek részére erős váladékképződés esetén.

Leírás A bevágás lehetővé teszi a sebpatna cseréjét anélkül, hogy ki kellene venni a légszívókánulát.

Használás Nyomja át a légszívó-sebpatnát a vágaton a kanülső fölé úgy, hogy a kanülső teljesen

a sebpatna stancolt lyukában legyen és a kanülpajzs jól alá legyen párnázva.

Az eltávolításhoz húzza le a sebpatnát a kanülsőről a vágaton keresztül és dobja ki.

Csereintervallum: minden kanülsere, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Proteblátómia használata A dupla epitézma tracheostómia SERVOX® me gajmá topoztoúntáta sto epitézma ówlyháa kai apozozóráne apó to tracheostóma ta ezérgóyómea ekróymata, ya tin prólyhne édermatikón ezérgóymón kai molónóymón.

Ezndéizes Átoyma me rínoytraheastó ówlyháa me tracheostómá é larýngektómá, me uplyhí ówkyéytróyash ekróyóymón.

Períyrafó H ówkyé édukyolóné tin allaghy epitézmatos wryos íy chreázetai apozóykróysh to ynoytraheastó ówlyháa.

Efarymóy Ólythos to epitézma tracheostómáas méso apó tin ówkyé pánw apó to ówlyháa kánulyas méyri o ówlyháas kánulyas va bróketai eneléwly méso stin gátyrhí óshh to epitézmatos kai to epitézma ówlyháa va akoumpáta kaló sto malakó týmha.

Gia tin apozóykróysh, afairéyete to epitézma apó ton ówlyháa kánulyas kai apozóyryfte.

Áístóyma allaghyis: os káthé allaghy ówlyháa, efésoon apaitaetai syngóytera, toylaghyton kálye 24 ówryeç.

HR

Namjena Dvostruke trahealne komprese s prorezom SERVOX® oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se spriječila iritacije kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s jakim luženjem sekreta.

Opis Prorez omogućuje zamjenu komprese bez vađenja trahealne kanile.

Primjena Trahealnu kompresu gurmite kroz prorez iznad cijevi kanile tako da cijev kanile bude potpuno u perforiranom otvoru komprese i da je pločica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prorez i odložite u otpad.

Interval zamjene: pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® Dubbele tracheekompressen met opening vullen het canuleschild op en absorberen afscheiding die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getracheotomeerde of gelyngectomeerde patiënten met ernstige afscheiding.

Beschrijving De opening maakt het mogelijk de kompressen te vervangen zonder de tracheacannule te moeten verwijderen.

Toepassing Schuif het tracheekompres door de opening over de canulebuis tot de canulebuis helemaal in het gestante gat van het kompres zit en het canuleschild goed is opgevuld.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebuis af te trekken en af te voeren.

Vervangingsinterval: bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Compressas traqueais duplas SERVOX® ranhuradas revestem a flange traqueal e absorvem as secreções do ostoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de cânulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções acentuadas.

Descrição A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da cânula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal através da ranhura, por cima da cânula, até a cânula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da cânula estar bem almofadada.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da cânula e eliminar.

Intervalo de substituição: a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Przeznaczenie Podwójne kompresy tracheostomijne SERVOX® z wycięciem pełnią funkcję podkładu pod kolnierzy kaniumli przechwytyją wydzielinę wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kaniełę tracheostomijną, z intensywnym strumieniem wydzieliny.

Opis Wycięcie umożliwia wymianę kompresy bez konieczności wyciągania kaniumli tracheostomijnej.

Zastosowanie Wsunąć kompres tracheostomijny przez wycięcie w rurce kaniumli, aż rurka kaniumli znajdzie się w całości w wytłoczonym otworze kompresy i kolnierzy kaniumli będzie dobrze otulony.

W celu zdjęcia należy wyciągnąć kompres przez wycięcie z rurki kaniumli i przekazać do utylizacji.

Częstotliwość zmianiania: przy każdej zmianie kaniumli, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

SL

Previdideni namen Dvojine trahealne komprese SERVOX® z zarezo oblažinjó žitnik kanile in vprijejo sekret iz traheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil z močnim nastajanjem sekreta.

Opis Reža omogoča zamenjavo komprese, ne da bi morali sneti trahealno kanilo.

Uporaba Trahealno kompres potisnite skozi režo čez cevko kanile, da bo celotna cevka kanile v luknji komprese in bo žitnik kanile dobro oblažinjeno.

Kompreso povlecite s cevke kanile skozi režo in jo odstranite.

Interval za zamenjavo: pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.